



Kempinski Hotel  
Chongqing

CHINA

重庆凯宾斯基酒店

## Supplementary Contract 补充合同

Company 公司	Comfort Group Beijing International Convention and Exhibition Co. LTD 康辉集团北京国际会议展览有限公司	Company 公司	Kempinski Hotel Chongqing 重庆博颂酒店管理有限公司凯宾斯基 酒店
Address 地址	Room 1510, Ruichen International Center, No.13, Nongzhanguan South Road, Chaoyang District, Beijing 北京朝阳区农展馆南路13号瑞辰国际中心1510	Address 地址	No. 2 Jiangnan Avenue, Nan'an District, Chongqing, P.R.China 中国重庆南岸区江南大道 2 号
Organizer 联系人	Ms.Ma Jie 马洁女士	Organizer 联系人	Janet Zhong/Daisy Nie 钟怡瑶/聂干钧
Tel NO. 联系电话	138 1008 6995	Tel NO. 联系电话	186 2356 5712/186 9675 8633
E-Mail 邮箱地址	majie@cct.cn	E-Mail 邮箱地址	<a href="mailto:Janet.zhong@kempinski.com">Janet.zhong@kempinski.com</a> <a href="mailto:Daisy.nie@kempinski.com">Daisy.nie@kempinski.com</a>
Subject 主题	22 <sup>th</sup> -27 <sup>th</sup> Jun, 2022 Room&FB Supplementary Contract 2022 年 6 月 22 日--2022 年 6 月 27 日 房间&餐饮补充合同		

Dear Ms.Ma:

尊敬的马女士

Thank you very much for your interest shown in the Kempinski Hotel Chongqing. Please find below our initial quote according to your request. It includes the basic information and rates for your bedrooms& meetings.

非常感谢您对重庆凯宾斯基酒店的关注，我们根据您的需求制定出的报价请见下表：

Base on original copy of contract Con. No: 20220613DN add some items as additional clause, this contract is an intergral part of original copy. Both have the same legal effect

此合同在原合同 Con. No: 20220613DN 的基础上更新以下内容，此合同和原合同同时具有法律效力,其余条款按原合同执行。

### Accommodation Quote

原房间安排

RoomType 房型	Deluxe Single Room 豪华大床房	Deluxe Twin Room 豪华双床房	Room nights 预计房晚数
Date 日期 Jun. 24 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 24 日	80	90	170
Jun. 25 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 25 日	80	90	170
PreferredRoom Rate 优惠房价	人民币净价500元/间/晚		340
Exp Total 预计总费用	RMB170,000 人民币：壹拾柒万元整		
Note 备注	1、以上房间数为预留房晚数；详见后预订缩减条款，如无变更，以签订合同时的房间数为每晚保底数，如有变更，以变更后的房间数为每晚保底数； 2、确认每晚保底数后，不可变更；如超过保底，按实际房晚数结算，如不足保底按保底数结算；		

	3、如需增加房间、提前入住及延房，需根据酒店当时房态，按当日实际的房型及价格结算； 4、以上费用仅为房间价格，除本合同约定外，不包含客人在酒店住宿期间的其他消费。
--	--

### Accommodation Quote

现房间安排

Room Type 房型	Deluxe Single Room 豪华大床房	Deluxe Twin Room 豪华双床房	Room nights 预计房晚数
Date 日期			
Jun. 22 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 22 日	1	/	1
Jun. 23 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 23 日	5	10	15
Jun. 24 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 24 日	80	140	220
Jun. 25 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 25 日	80	155	235
Jun. 26 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 26 日	17	13	30
Jun. 27 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 27 日	8	2	10
Preferred Room Rate 优惠房价	人民币净价500元/间/晚		511
Exp Total 预计总费用	RMB255,500 人民币：贰拾伍万伍仟伍佰元整		
Note 备注	1、以上房间数为预留房晚数；详见后预订缩减条款，如无变更，以签订合同时的房间数为每晚保底数，如有变更，以变更后的房间数为每晚保底数； 2、确认每晚保底数后，不可变更；如超过保底，按实际房晚数结算，如不足保底按保底数结算； 3、如需增加房间、提前入住及延房，需根据酒店当时房态，按当日实际的房型及价格结算； 4、以上费用仅为房间价格，除本合同约定外，不包含客人在酒店住宿期间的其他消费。		

\*The above rates are quoted in RMB and include 10% service charge and 6%VAT

以上价格为人民币报价，已包含 10%服务费以及 6%VAT.

\*One daily Buffet breakfasts for deluxeroom;

以上优惠房价房含 1-2 份自助早餐，

\*For each additional breakfast, the Hotel will charge RMB 100 plus 10% service charge + 6% VAT / per person

另多加 1 份早餐，酒店将收取人民币 100 元加收 10%服务费+6%增值税/每位

\*The above Preferred Room Rate includes of free wifi and network line cable

以上优惠房价含客房内宽带上网及网线

\*Complimentary 1 deluxe twin room (include 2BBF) available from 23 June to 26 June. This room is not included in the above reserved room count

免费提供一间豪华双床房(双早)，6 月 23 日入住，6 月 26 日退房。此房不包含在以上预留房间数内

### CHECK-IN / CHECK-OUT TIMES 入住及离店

\*Check-in time is after 1400 hours on the day of arrival

入住时间为抵达日的 14: 00 以后

\*Check-out time is 1200 hours on the day of departure

离店时间为离店当日中午 12: 00

\*Delegates who wish to occupy their Guest Room before 12:00 hours must reserve the Guest Room for a night prior to the arrival date.

参与代表如需要在 12: 00 之前使用客房，须预订抵达日前一晚的客房。

\*Delegates who check out between the official Check-out time of 12:00 -18:00 hours will be charged of additional night under the Daily Room Rate; Check-out time after 18:00 hours shall be charged for additional night under the Daily Room Rate.

参与代表如于离店当日中午 12: 00-18:00 之间退房，将被收取额外半天房费，18 点以后退房，将被收取额外一天房费。

费。

\* No pets are allowed

禁止携带宠物进入酒店

\*The above rates and function space are extended specifically for this event and only effective upon signing back the proposal.

Should there be any changes in number of attendees, the Hotel will review the right to remain the rate and function space located accordingly.

以上所有订房及报价只适用于此次活动，将于此合约书签回时开始生效，若需任何变更或取消，价格另议并且将视当时出租状况而定

#### ATTRITION 预订缩减

If the Group reduces or fails to pick up the contracted guest room block and function space, but does not cancel the entire event, the Group agrees to pay the Hotel as liquidated damages and as penalty amount based on the following provisions:

签订合同后，会议/活动发生变化，导致客房的数量的使用均有不同程度的减少，会议/活动主办方同意按下列情况支付一定数额的违约金：

1<sup>st</sup> Review –Jun.23<sup>th</sup>, 2022

This Review would be based on the 1<sup>st</sup> review, The Group may reduce its total guest room night per day block by 8% without penalty. The Organizer has to pay 100% of the group room charges for each remaining confirmed room night per day cancelled in excess of 8%.

预订缩减截止日 - 2022年6月23日或之前:

酒店允许客房每天预订减少之幅度相当于合同预定的 10%，酒店将不收取任何违约金。若每天减少幅度超过 10%，则主办公司应支付超出部分之费用的 100%给酒店作为赔偿

The Group may reduce its total guest room night per day block by 5% without penalty before 15pm on arrival date. The Organizer has to pay 100% of the group room charges for each remaining confirmed room night per day cancelled in excess of 5%.

酒店允许客房在到店当天 15:00 前按预订减少之幅度相当于合同预定的 5%，若每天减少幅度超过 5%，则主办公司应支付缩减之费用的 100%给酒店作为赔偿

#### Meal Quote

原餐饮安排

Date 日期	Time 时间	Venue 场地	Meal Quote 餐饮安排	Set Up 摆台形式	Exp. No. of Guest 预计 人数	Gtd. No. of Guest 保证 人数	Price 价格
24th June, 2022 2022年06月24日	18:00-21:00	Elements All Day Dining 元素西餐厅	Buffet Dinner 自助晚餐	自助式	35	30	RMB 188net/person 人民币 188 元净价/位
25th June, 2022 2022年06月25日	12:00-14:00	Elements All Day Dining 元素西餐厅	Buffet Lunch 自助午餐	自助式	55	50	RMB 128net/person 人民币 128 元净价/位
25th June, 2022 2022年06月25日	12:00-14:00	Dalian Room 大连厅	Lunch 午餐	圆桌式	60	50	RMB 2,388net/table/10pax 人民币 2,388 元净价/桌/10人位
26th June, 2022 2022年06月26日	12:00-14:00	Elements All Day Dining 元素西餐厅	Buffet Lunch 自助午餐	自助式	110	100	RMB 128net/person 人民币 128 元净价/位
Note 备注	1、6月21日确认最终用餐人数，用餐按保底数执行，如超过保底数，按实际人数结算，如不足保底按保底数结算； 2、如需用餐，需至少提前3个工作日以上与酒店确认；						
Gtd. Total 保底总费用	RMB36,780 人民币：叁万陆仟柒佰捌拾元整						

## Meal Quote

现餐饮安排

Date 日期	Time 时间	Venue 场地	Meal Quote 餐饮安排	Set Up 摆台形式	Exp. No. of Guest 预计人数	Gtd. No. of Guest 保证人数	Price 价格
24th June, 2022 2022年06月24日	18:00-21:00	Elements All Day Dining 元素西餐厅	Buffet Dinner 自助晚餐	自助式	55	50	RMB 188 net/person 人民币 188 元净价/位
25th June, 2022 2022年06月25日	11:30-13:30	Elements All Day Dining 元素西餐厅	Buffet Lunch 自助午餐	自助式	165	150	RMB 168 net/person 人民币 168 元净价/位
25th June, 2022 2022年06月25日	12:00-14:00	Dalian Room 大连厅	Lunch 午餐	圆桌式	60	50	RMB 2388 net/table/10pax 人民币 2388 元净价/桌/10人位
26th June, 2022 2022年06月26日	11:30-13:30	Elements All Day Dining 元素西餐厅	Buffet Lunch 自助午餐	自助式	110	100	RMB 168 net/person 人民币 168 元净价/位
Note 备注	3、6月21日确认最终用餐人数,用餐按保底数执行,如超过保底数,按实际人数结算,如不足保底按保底数结算; 4、如需用餐,需至少提前3个工作日以上与酒店确认;						
Gtd. Total 保底总费用	RMB 63,340 人民币: 陆万叁仟叁佰肆拾元整						

## Function Quote

会议安排不变

Date 会议日期	Time 时间	Venue&Function Description 场地及活动	Set Up 摆台形式	Exp. No. of Guest 预计人数	Price 价格
25 <sup>th</sup> June, 2022 2022年6月25日	09:00-12:00	Ballroom I 宴会厅 I 厅	Class Room 课桌式	100	RMB 25,000/halfday 人民币 25,000/半天
25 <sup>th</sup> June, 2022 2022年6月25日	06:00-08:00	Brew House 啤酒屋	Set up 搭建	80	RMB 10,000/half day 人民币 10,000/半天
26 <sup>th</sup> June, 2022 2022年6月26日	09:00-12:00	Banquet Hall 会展中心宴会厅	Class Room 课桌式	400	RMB 80,000 (package) 人民币 80,000(打包价)
Remark 备注	1. 会展中心宴会厅费用包含搭建费(6月24日08:00-6月25日17:00)及场租费。 2. 会展中心宴会厅动力电费用人民币1.5元/度				
Gtd. Total 保底总费用	RMB 115,000 人民币: 壹拾壹万伍仟元整				

The Function Space is designated for the Event according to the expected number of delegates attending and facilities required for the Event. The Hotel reserves the right to reallocate alternative function/meeting space which it deems suitable for the Organiser's and Event's requirements should there be any change in the expected attendance, subject to prior written agreement of the Organiser.

活动场地将根据参加人数及摆台要求进行安排。如果参加人数发生变化,在征得贵公司书面同意的情况下,本酒店将保留为有关活动安排其它合适的会议场所的权利。

\*The above room rate quoted includes 6% VAT;

以上价格已包含 6% 增值税

\*All outside foods and drinks brought by guest (include fruits, refreshments and fastfoods etc) are not allowed in the hotel.

谢绝所有客人自带一切外来食品(包含水果、点心和快餐等)进入酒店食用。

\* No pets are allowed

禁止携带宠物进入酒店

\* RMB 15,000 net will be commission fee, before hotel pay this commission fee, Shanghai Ctrip International Travel Agency Co., Ltd must settle all billings and provide equal legal VAT invoice to hotel.

人民币 15,000 元净价作为此次活动的返佣金额，酒店支付佣金前，康辉集团北京国际会议展览有限公司须结清所有费用并提供等额合法有效的增值税专用发票给酒店。

\*The above rates and functionspace are extended specifically for this event and only effective upon signing back the proposal.

Changes in number of attendees, the Hotel will review the right to remain the rate and space allocated accordingly.

以上所有订房及报价只适用于此次活动，将于此合约书签回时开始生效，若需任何变更或取消，价格另议并且将视当时宴会厅出租状况而定

#### **PAYMENTS AND CREDIT 支付和信用**

The Organiser shall make the following payment to the Hotel according to the schedule set below:

贵公司应按下列时间表支付有关款额予本酒店：

Payment Due 付款期	Payment Amount 支付金额
Total Revenue 合计费用	RMB 433,840 人民币:肆拾叁万叁仟捌佰肆拾元整
On Jun 21 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 21 日	70% Balance of the total incurred Function Room Rental and all other event related expenses inclusive of service charges. ((RMB 321,780) 支付客房以及餐费等其它相关费用实际总支出(包括服务费)的 70%。 人民币叁拾贰万壹仟柒佰捌拾元整
On Jun 24 <sup>th</sup> , 2022 2022 年 6 月 24 日	Payment (RMB 100,000) 支付人民币拾万元整
On event finished 活动结束当天 即 2022 年 6 月 26 日	Guarantee the remaining fees with pre-authorization and balance of the total incurred Food and Beverage, and all other event related expenses inclusive of service charges within 10 business days. 以预授权担保剩余费用并在离店后 10 个工作日内结清客房、餐饮、会议以及其它相关费用尾款(包括服务费)

\*The hotel remains the right to refuse service in case payment not received according to the above schedule. Prepaid amount will be charged as a penalty.

活动未开始前未收到全部款项，酒店有权利拒绝服务，则贵公司预付金作为损失赔偿金。

\* For delayed payment, the hotel will charge 0.6% per day overdue.

对于延迟付款，延期按天数酒店将收取 0.6% 的滞纳金。

\*Where the Company arranges payment of the Hotel account through a third party, the Company shall remain responsible for such accounts until the Hotel has received full payment

如客人通过第三方支付酒店账单，在酒店收到全部支付款项前，酒店仍保有要求客人支付该账单的权利。

For payment transfers to the Kempinski Hotel Chongqing:

支付转移到重庆凯宾斯基酒店的账户：

Bank Name 银行名称	Da Ping Sub-branch, Chongqing Branch, HXB Bank 华夏银行大坪支行
Bank Account Name (Holder) 银行账户名字 (账户持有人)	Chongqing Bosong Management Co., Ltd Kempinski Hotel Chongqing 重庆博颂酒店管理有限公司凯宾斯基酒店
Bank account number (RMB) 银行账号 (人民币)	1125 1000 0005 52316

The currency used in all invoices will be in Chinese Yuan (CNY) / Renminbi (RMB)

用于发票和账单的货币种类需用人民币。

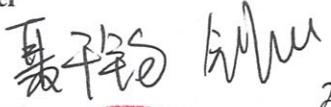
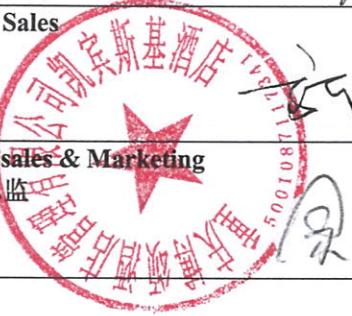
#### **ACCEPTANCE 接受**

The offer set out in this Agreement will be open for acceptance by the Organiser on 23<sup>rd</sup> Jun, 2022 after which the offer shall be withdrawn and the Hotel shall be entitled to cancel all arrangements made by the Hotel to date for the Event (if any) without further notice to the Organiser.

本协议中所提出的要约有效期至 2022 年 6 月 23 日止。贵公司逾期未有接受要约者，本酒店将撤回要约并有权取消为此次活动已作的一切安排，而无需通知贵公司。

Please indicate your acceptance by initialling all pages including the enclosed General Terms and Conditions, and signing on the execution page of both original sets of this Agreement and return one set to the Hotel. The duly executed Agreement must be received by the Hotel on or before 23<sup>rd</sup> Jun, 2022 failing which the offer shall lapse.  
 贵公司若接受此协议的条款,请于正副本的每一页(包括附加条款)签名(加盖公章)确认,然后将原件交还本酒店。  
 如本酒店未有在上述限期或之前收到正式签署的协议,本协议将告失效。

All the above has been read and understood and agreed to by the below-signed parties with authorized signature & company chop  
 以上内容被下列签署方详细阅读同意后,签字并盖章即生效。

KEMPINSKI HOTEL CHONGQING 重庆博颂酒店管理有限公司凯宾斯基酒店	Organizer 活动主办方
Sales Manager 销售经理 Date: 日期:  2022.6.24	Guest Name 客户姓名 Date: 日期:
Director of Sales 销售总监 Date: 日期:  2022.6.24	
Director of sales & Marketing 市场销售总监 Date: 日期:  2022.6.24	